

Turkish transcript:

H: Ben Hakan Olcay, UMass kimya mühendisliğinde doktora yapıyorum. Bugün dedim ne anlatabayım size, bizim Türkiye’de bir ulusal mesele haline gelen eurovizyon şarkı yarışmasından bahsedeyim dedim. Şimdi önce bir tarihçesinden bahsetmek gerekirse, tarihçesini, eurovizyon ismi, ilk defa işte 1950’lerin başında Avrupa Yayın Birliği’nin kurulmasıyla Avrupa Yayın Birliği’nin isminde geçiyor. Daha sonra 1956 yılında işte Fransa’nın bir şarkı yarışması yapalım fikriyle eurovizyon hayata geçiriliyor. İşte 1956’da da İsviçre’de ilk eurovizyon şarkı yarışması yapılıyor, daha sonra işte yanılmıyorsam dört ülkenin katılımıyla [yapılıyor]. Daha sonra kurallar değişiyor yıllar geçtikçe, önceleri ilk başlarda her ülke iki şarkıyla katılırken daha sonra işte tek şarkı, işte her ülke kendi dilinde yarışmayı, yarışmaya şarkı göndermesi gerekirken daha sonra bir ara yetmişlerde istediği dilde şarkıyla katılabiliyor. İşte hatta Abba 1974’te birinci oluyor İngilizce Waterloo şarkısıyla, İsveçli grup. Daha sonra bu bakıyorlar ki İngilizler yarışmanın kurucuları diyeyim bakıyorlar ki böyle gitmiyor, yarışma elden gidiyor yani bir daha yarışmayı kazanamıyorlar, daha sonra bu eski kuralı tekrardan getiriyorlar, herkes kendi dilinde yarışmaya şarkı göndermesi gerektiği kuralını bu doksanların sonuna kadar böyle gidiyor.

English translation:

H: I am Hakan Olcay. I am in the PhD program in the chemical engineering department at UMass. Today I was thinking what I could talk about, and I decided to talk about the Eurovision song contest that has become a national event in Turkey. First, if it is necessary to talk about the history. Eurovision was first mentioned in the name of the European Broadcasting Association in the early 1950’s. Later in 1956, France comes up with an idea to organize a song contest, and thus the Eurovision song contest starts taking place. In 1956 the first Eurovision Song Contest was organized in Switzerland, and if I am not mistaken with the participation of four countries. Later, the rules changed; in the beginning, everybody was entering [the contest] with two songs, later it became a single song. First every country had to send a song in its own language; later, in the seventies, they could enter with any song that they wanted to. In 1974 even Abba, the Swedish group won the contest with the song “Waterloo,” which was in English. Then the English [people], the founders of the contest, realized that they wouldn’t be able to win the contest any more, so they brought the previous rule back, the rule that dictates that countries can only enter the contest with songs that are in their own language, this went on until the end of the nineties.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated